



SB701
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE
Senate Committee on Hawaiian Affairs

February 12, 2019

1:16 p.m.

Room 016

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) **SUPPORTS WITH AMENDMENTS** SB701, which requires that all State and County documents include accurate and appropriate Hawaiian names and language usage.

While once spoken throughout Hawai‘i by Native Hawaiians and foreigners alike, ‘Ōlelo Hawai‘i was considered to be nearly extinct by the 1980s, when fewer than 50 fluent speakers under the age of 18 were left. A major reason for the deterioration of the Hawaiian language was an 1896 law that required English instruction in Hawai‘i schools, which functioned to ban the speaking of the Hawaiian language in Hawai‘i schools.

However, great strides have been made to bring about a renaissance of the Hawaiian language, through programs such as the ‘Aha Pūnana Leo’s Hawaiian language immersion pre-schools, the Department of Education’s Ka Papahana Kaiapuni Hawaiian language immersion program, and the Hawaiian language programs of the University of Hawai‘i system. Also, in 1978, the Hawai‘i Constitution was amended to recognize the Hawaiian language as an official language of the State along with English, making Hawai‘i the first state in the union to recognize its native language as an official language.

Although there is much momentum in the revitalization of the Hawaiian language, for ‘Ōlelo Hawai‘i to thrive, rather than simply survive, its usage must be normalized. SB701 would further the normalization of ‘Ōlelo Hawai‘i by requiring the use of proper Hawaiian spelling and punctuation in State and County documents, and in the process, reflect the deserved respect for the co-official language of Hawai‘i.

The use of accurate and appropriate Hawaiian names and language, as required by this bill, would have a negligible financial impact on the State because corrections would only have to occur when the document, letterhead, symbol or emblem requires replacement or reprinting, or otherwise requires revision. Therefore, the cost of this action is far outweighed by the benefits of revitalizing

and once again normalizing our islands' linguistic heritage, and reflecting the appropriate level of respect and recognition that should be directed towards one of the two official languages of the state.

OHA respectfully suggests that the committee may want to amend by deleting PART I, as the Legislature has already designated February as Mahina 'Ōlelo Hawai'i with the passage of Act 28 in 2013. Act 28 originated as a bill in OHA's Legislative Package, and is now codified as § 8-24, Hawai'i Revised Statutes.

Therefore, OHA urges the Committee to **PASS WITH AMENDMENTS** SB701. Mahalo for the opportunity to testify on this important measure.

SB-701

Submitted on: 2/7/2019 4:02:14 PM

Testimony for HWN on 2/12/2019 1:16:00 PM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Robert Quartero	Testifying for K&R Enterprises.	Oppose	Yes

Comments:

I VEHEMENTLY OPPOSE SB 701 because it openly violates the Hawaii State Constitution, Article 15, Section 4:

OFFICIAL LANGUAGES

Section 4. English and Hawaiian shall be the official languages of Hawaii, except that Hawaiian shall be required for public acts and transactions only as provided by law. [Add Const Con 1978 and election Nov 7, 1978]

Since 1978, the State of Hawaii has failed in their obligation to operate under the guidance, judgement and jury of two constitutional languages and must be redressed by being properly displayed in all government business for Hawaii to evolve into a CONSTITUTIONAL EXISTENCE wherefore, SB 701 attacks and violates the protections granted to the Hawaii Islands under the Hawaii State Constitution. Hawaiian language is being denied its proper place in Hawaii Islands society. Therefore since 1978, Hawaii politicians and Hawaii courts have never ratified constitutional commencement of law by adopting both constitutional languages for official business despite being made law. If we are not proceeding under the protection of law, of what purpose do we assemble? RACISM includes a system of power, whereby one race may subject others to systemic oppression. RACISM IS ATTENDED BY ACTUAL POWER OF OPPRESSION (Unlawful Enrichment). Hawaii REQUIRES two languages to convene constitutionally.

Regards,

Robert Quartero

Center for Hawaiian Sovereignty Studies
46-255 Kahuhipa St. Suite 1205
Kane'ohe, HI 96744
(808) 247-7942
Kenneth R. Conklin, Ph.D. Executive Director
e-mail Ken_Conklin@yahoo.com
Unity, Equality, Aloha for all



To: Ka 'Aha Kenekoa, Ke Kōmike Kuleana Hawai'i

Ka 'Aha Ho'olohe, Pō'aluā, Pepeluali 12, 2019/

'O SB 701 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE.

Designates the month of February as "Olelo Hawai'i Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language. Requires all letterheads, documents, symbols, and emblems of the State and other political subdivisions that include Hawaiian words or names to include accurate and appropriate Hawaiian names, spelling, and punctuation. Establishes references for accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, including proper Hawaiian spelling and punctuation. Clarifies that the full text of bills and other official documents are not required to be written in Hawaiian and that misspelled or incorrectly punctuated Hawaiian words and names shall not invalidate the documents or render them unenforceable and no cause of action shall arise accordingly. {No ke aha 'a'ole 'ōlelo Hawai'i i keia hō'ike 'ano?]

HO'IKE KAKO'O

Aloha kākou e na po'e lala o Ke Kōmike Kuleana Hawai'i ma Ka 'Aha Kenekoa

No'u ka hau'oli e kako'o i keia pila SB701.

'Oi aku ka maika'i o kēia pila SB701 ma mua o nā pila maika'i'ole o SB195 a me SB641. No ke aha? E 'olu'olu, e heluhelu i ka'u hō'ike e pili ana i kēlā 'elua mau pila.

Mahalo iā 'oukou.

SB-701

Submitted on: 2/11/2019 1:15:05 PM

Testimony for HWN on 2/12/2019 1:16:00 PM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Melodie Aduja	Testifying for O`ahu County Committee on Legislative Priorities of the Democratic Party of Hawai`i	Support	No

Comments:

SB-701

Submitted on: 2/7/2019 12:39:29 PM

Testimony for HWN on 2/12/2019 1:16:00 PM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Benton Kealii Pang, Ph.D.	Individual	Support	No

Comments:

Kā• ko'o au i kā•ia palala 'o SB701. 'O ka 'Ā• lelo makuahine hiwahiwa, ko kā• kou pono o kā•ia 'Ā• ina nei.

I support bill SB701. Our precious Hawaiian language is what is righteous in these islands.

Benton Kealii Pang, Ph.D.

PĀ• lolo, O'ahu

SB-701

Submitted on: 2/7/2019 1:16:25 PM

Testimony for HWN on 2/12/2019 1:16:00 PM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kehaulani Shintani	Individual	Support	No

Comments:

SB-701

Submitted on: 2/7/2019 1:19:05 PM

Testimony for HWN on 2/12/2019 1:16:00 PM

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kea Kala	Individual	Support	No

Comments:

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

Ekolu (3) pila e nana ia nei no ka apono: Ke kulana a me ka hoohana ana ia o na lawelawe olelo Hawaii a me na palapala i hoopuka ia e na aupuni o ka mokuaina a me ke kalana.

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

Manao e hookomo ai: E hookomo i ka olelo iloko o na pila maluna nei e hoike ana he poe makamae ka poe olelo Hawaii i hanai ia ai maloko o ia olelo e like me ia i hoike ia malalo nei a he pono e kakoo ia lakou ma ke kanawai e kokua ia ai ka lakou ano olelo. E kakoo pu ia ke ao ana i ka olelo.

Manao e kue ia nei: a) ke koi ana he pono e hoohana ia ka okina me ke kahako maloko o na palapala i hoomakaukau ia e na keena a i ole na luna o ka mokuaina a i ole no ka mokuaina a i ole ke kalana, a b) ke koi ana he pono e hoohana ia na huaolelo hou maloko o ka puke, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee no na palapala i hoopuka ia e na keena o ke aupuni mokuaina a me ke kalana.

He noi:

1. *E hookomo* i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana e nana ia ma ke ano he poe makamae a he poe kumu o ka ike ka poe i hanai ia ai maloko o ka olelo Hawaii ma na mokupuni a pau o ka paeaina o Hawaii, e like me ko lakou hanai ana ia no na hanauna mai kinohi mai o ka moolelo o Hawaii nei a hiki i keia manawa me ka pau ole o ka olelo mawaena o ko lakou mau ohana a he pono e **hoopalekana ia ka lakou ano olelo e ke aupuni e like me ko lakou kuhikuhi ana he pono.**

2. *E hookomo* i ka olelo maloko o na pila i hoike ia maluna nei e hoike ana he pono na lawelawe a me na palapala maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke kaiaulu olelo Hawaii o Niihau, he poe ohana me na kanaka o na ano hanauna like ole, maloko o ke ano kakau ana i maa ia lakou, e like me ia mai ka makahiki 1821 mai, **aohe okina me ke kahako.** E like no me ia i paipai ia e ka United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), i apono ia ai e Amelika Hui ia (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

O ke ano olelo kakau ia ai me ka maopopo loa no ke kaiaulu Niihau, **aohe okina a kahako** maloko o na palapala: oia ke ano kakau ana i maa i na kanaka o keia kaiaulu mai ka makahiki 1821 mai a hoomau ia a hiki i keia la mawaena o keia kaiaulu.

3. *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee. Manao ke kaiaulu Niihau he **mau huaolelo ia no kahi olelo** e a **aole maopopo i ka poe hanai ia ai ma ka olelo Hawaii.** Hoike ia maloko o na pila maluna nei ma ke ano he koi ana a he pono e hoohana ia. He pono e hoole ia keia manao.

Petition of Support and Objection for the 30th Legislative Session of the State of Hawaii, 2019

Three (3) bills being considered for ratification: The status and usage of Hawaiian language for public services and written texts published by and for state and county governments.

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

Proposal: Insert language into the above bills acknowledging that **native speakers of Hawaiian as explained below be regarded as cultural treasures and primary sources** who are deserving of legislation that supports their linguistic norms. The study of Hawaiian by learners must also be supported.

Objection: a) the requirement that the *okina and kahako* must be used in Hawaiian texts produced and published by and for state and county agencies and government officers, and b) the requirement that newly invented terms in the book, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee, be used in texts produced by and for the state and county agencies and government officers.

Recommendations:

1. Introduce language into the above bills acknowledging as **cultural treasures and primary sources native speakers of Hawaiian of all of the islands** of the Hawaiian Islands who were raised in the language through intergenerational transmission and whose families had never lost the language as the language of their homes at any time in their families' histories and that the variety of Hawaiian they use is deserving of protection under legislation as recommended by them.

2. Introduce language into the above bills acknowledging that public services and texts produced by and for agencies and officers of state and county governments must be provided the **Hawaiian-speaking Niihau community**, a community consisting of families of all generations, in the orthography they are accustomed to as normal, as it has been since 1821, **without okina and kahako**. As stated in the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007), adopted by the United States (2011):

States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that **indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings**, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

The written Hawaiian understood best by the Niihau community **does not contain okina and kahako**: the orthography that had been established since 1821 is still utilized among this community.

3. Refuse and reject newly invented terms created and published in the dictionary, *Mamaka Kaiao* by the Lexicon Committee. The Niihau community regard **such newly invented terms as foreign and not understandable**. The above proposed bills recommend that this book be used. This must be rejected.

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;
- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
KU'U'AIPIA MUNIZ	728 oneawa st. Kailua HI, 96734
KAHOKU'U'AIPIA'OMAI HESIA	45-154 PAHIKOLI PL. KANE'OHU. HI 96744
JAMU MAFUA	41-1425 Kumuula st. Waimanalo, HI, 96795
E. Sanborn Kanahul	1246 Gregory St. Hon HI 96817
Brian Faria	46-318 Waiku Rd.
Gus Cobb-Adams	1077 Uluopuhi Loop, Kailua
KINA KA'ANAI	91-1030 AUKAHI ST. KAPOLEI HI 96707
Ardis Eschenberg	45-328 Lehuwila St Kaneohe HI 96744
Tisha Reed	47-669 MeleKula Rd Kaneohe HI 96744
Kenned Hooper	45-412 Korale Pl, Kaneohe HI 96744
PANOHU JUDS	47-173 B. , Kahalu'u
FRANCESCA GREGG	45-669 WAIAMI ST. KANE'OHU 96744
Malia Matnele	45-038 Waikalua Rd Kaneohe 96744
Kamakani Kahane	47-374 Keohapa Pl. Kaneohe, HI 96744
Kamomi Laimana	45-520 ALOKAI ST KANE'OHU

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;
- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
Amanda Nelson	75-5818 Neke Place Kailua-Kona HI 96740
Kamaliola Coloma	96744 Kaneohe
Lehuanani Lilinoe Coloma	POB 438 Kaneohe HI 96744
Niana Kilbey	P.O. Box 708 Kailua, HI 96734
Ashley Akana	41-140 Nalu Pt. Waimanalo, HI
Pahonui Coleman	Ka'a'ai Waimanalo
Nola Healani Faria	1250 Kupau St Kailua, HI
Kahā Barbieto	Kailua
Leigh māhealani Barbieto	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
Candido O. Barbieto III	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
Napua Barbieto	1250 Kupau St. Kailua HI 96734
JWEN BRUHN	KAILUA, HAWAII

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lavelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
--	--

Inoa	Helu Wahi
Kenneth Ho. Jr.	41-727 Ala Koa St. Waimanalo HI 96795
Momona Ozawa	445 Seaside Ave Apt 34109, Honolulu, HI, 96816
Kalani Isaacs	2411 Rose St. Apt 101 Honolulu HI 96819
Kapela Wong	91-0739 Wehelani St. Ewa Beach, HI 96706
Ka'ano'i Alana	855A 9th Ave. Honolulu, HI 96816
Hau'oli Akaka	45-435 Kulauli St Kaneohe 96744
SARAH ODA	99-965 Aulahu Pl Aiea, HI 96701
BRANDON BONDG	99-965 Aulahu Pl Aiea HI 96701
CAREN KANAHELE	1002 MAIHA CIRCLE PEARL CITY, HI 96782
H. KAIPU KANAHELE	1002 MAIHA CIRCLE PEARL CITY, HI 96782
LIHAN GOUVEIA	47-471 Lulani Street Kaneohe HI 96744
SHAYLA GOUVEIA	47-471 WILSON ST. Kaneohe HI 96744
KEVIN WONG	45-739 KAMEHAMEHA HWY Kaneohe HI 96744
KURT WONG	91-0739 WEHELANI ST EWA BEACH HI 96706
LAWRENCE WONG, JR.	45-739 KAMEHAMEHA HWY. Kaneohe, HI 96744

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kai* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
<i>Curtis Pili Paopae</i>	<i>WDC Kaneohe</i>
<i>Annika K. King</i>	<i>45739 Kaula Hwy, Kaneohe HI 96704</i>
<i>Haco Kachelauii</i>	<i>Haleia, Hawaii</i>
<i>Cindy L. Kachelauii</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Enoka Kachelauii</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Gavin Kalena Pahulehua</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>
<i>Charlotte L. Nuih</i>	<i>Makaweli, Hawaii</i>

S.B. No. 195 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642.pdf>)
 S.B. No. 642 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701.pdf>)
 S.B. No. 701 (e nana i ka <https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701.pdf>)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana la o ka olelo kekahi;
- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, a ohe okina me ke kahako;
- *Hoole a kue* i na huzolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Koiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
Sabrina Shintani	Elepaio 7453 7931, Kekaha
Sherlin K Shintani	Elepaio 7931 "
Mana Shintani	Elepaio 7931 "
Steven Shintani	Elepaio 7931 "
Hedy Sullivan	PO Box 893, Kekaha - He
Kunlei Kaunouana	P.O. Box 1021 Hanalei
Steve Sullivan	PO Box 893 Kekaha
David H. Hui	P.O. Box 690265 Makaha
David H. Hui	POB 734 Anahola, HI 96703
Ka'eo ^{Ka'eo} Ana	PO Box 12 Anahola, HI 96703
John Thatcher	1188 Kaumana Dr., Hilo
Mae	POB 6558, Kaneohe HI 96743
Dee Hirakuni	12-4265 Palua Kalahele 96718
Kathleen	PB 171 Kaneohe 96743
Chloe Hoe	48-140 Kaneohe Hwy ^{Kaneohe} 96744

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

- E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

- *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

- *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
Ami Morris	Ami M. (808) 212-6454
Umy Jumawan	Umy Jumawan
Kaleo Kachelaulii	(808) 855-0657 8032 Iwipolena rd Kekaha HI 96752
Makaio Taniuchi	Waimea
Silas Loais	Wailua
Quinton Pachelo	kaawahu
Zyana Huaanotti leagalaki	Kekaha
Heihia Ichner	Kekaha
Zaiey Pauhio	Kaunakakai Kekaha
Wesley Kawakani	
KB Keolalani Kanahele DD	P.O. Box 9 Waimea HI 96796
Natasha Verner	P.O. Box 9 Waimea HI 96796

808-652-766

808-346-3411

Palapala Kakoo a Kue no ka Ahaolelo 30 o ka Mokuaina o Hawaii, 2019

S.B. No. 195 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB195_.pdf)

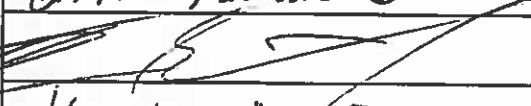
S.B. No. 642 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB642_.pdf)

S.B. No. 701 (e nana i ka https://www.capitol.hawaii.gov/session2019/bills/SB701_.pdf)

– E hookomo i ka olelo *he poe makamae ka poe olelo Hawaii* i hanai ia ai maloko o ia olelo mai kinohi mai. E kakoo i ke ao ana ia o ka olelo kekahi;

– *He pono na lawelawe a me na palapala* maloko o ka olelo Hawaii i hoopuka ia e ke aupuni kalana a mokuaina no ka pono o ke *kaiaulu olelo Hawaii o Niihau*, aohe okina me ke kahako;

– *Hoole a kue* i na huaolelo hou i haku ia a hoopuka ia maloko o ka puke wehewehe olelo, o *Mamaka Kaiao* na ka Lexicon Committee.

O makou, ka poe i kuni ia ai ka inoa malalo nei, ua heluhelu makou i ka palapala maluna nei ma ka olelo Hawaii me ka Pelekania a ke kakoo nei i na manao i hoike ia ai maloko.	We, the undersigned, have read the above proposals in Hawaiian and English and support what is presented them.
Inoa	Helu Wahi
<i>Keholani Stevens</i>	<i>PO Box 1005 Lawai HI 96765</i>
<i>Anna Kanahale</i>	<i>PO Box 135 Makaweli HI 96769</i>
	<i>P.O. Box 336 Kekaha, HI 96752</i>
<i>Ku Kanahele</i>	
<i>Kailiana Pacheco</i>	<i>Karawanui</i>
<i>Keiki, Puhalehu</i>	<i>7715 Ili, Pelekaia</i>
<i>Kamani Dezanira</i>	<i>P.O. Box 690179 Makaweli HI 96769</i>

Ke aloha no ia oukou apau e na Poo o ko Hawaii Aha Kau Kanawai,

Eia no au ke waiho aku nei i kahi manao no ia palapala SB701 i hoolaha ia maila imua o ka lehulehu. Ke hoomau aku nei no keia ma o ka olelo elua o Hawaii nei.

I **support the intent** of the bill to celebrate and encourage the use of Hawaiian language and, I **strongly recommend** the following revisions:

- Pages 1-3: **The Hawaiian language need significant revisions.** In its current form in the bill, the Hawaiian language carries the worldview of English. It appears to be a document generated in English and translated into Hawaiian, for instance the use of newly created words found in Mamaka Kaiao like halapohe are unknown historically and in the native speaking community, make loa would be a better choice. These may seem small but the spirit of this bill is to give Hawaiian equal standing yet the Hawaiian language being used is still dependent on English. Therefore, I strongly suggest that the written Hawaiian in this bill be revised in a way that reflects the true spirit of the bill which means writing it in a way that is consistent with the writings of the 1800s and early 1900s as well as that of the native speakers of today.
- **Correct the narrative of Hawaiian language.** The banning of Hawaiian language as a medium of instruction in schools in 1896 definitely contributed to the decline of the Hawaiian language across Hawaii. However, there is an error in the data, as I am one of those individuals in 1980 under the age of 18 who were native speakers and did not speak English well or at all, and I can say with confidence that there was definitely a lot more than 50 of us at that time. I ask that these incorrect statements be corrected or omitted from any past or future bills or legislation (see page 4).
- Page 4, Line 16: There are many others that have worked to preserve and perpetuate the Hawaiian language, such as the owners of Niihau who are responsible for maintaining the environment where Hawaiian language has been able to continue and thrive. Without the support of the Niihau community the first Punana Leo in Kekaha, Kauai would not have been realized. There have been many native speakers who have given to this language revitalization movement whose voices' have been put aside and forgotten in this official recounting of events and I would ask that either name ALL of these people who gave to this movement or name no one.

It is in the best interest of all of Hawaii that we uphold and preserve the Hawaiian language in its most original form, and that we put forth an accurate narrative of the history of the Hawaiian language. The spirit of this bill demands that Hawaiian be given equal weight and the best way to do that would be to allow it to exist as it did, when Hawaiian held equal and greater weight politically in Hawaii, the reminder of this is expressed in nearly a million pages of newspapers from the 1800s to early 1900s, along with our music and our sole remaining native speaking community (see page 9, lines 11-16).

No ka pono o ka aina, a no ke ola o ka lahui,

Kahea Kaohelauii Faria